



Babel

vanaf 6 jaar

“Velkom ien Baabel. Shtettel-Shtad wo Allan feurstoa Allan.”
(Welkom in Babel. De stad waar iedereen iedereen begrijpt.)

Drie robotachtige mensen, zonder kleur, zonder woorden en zonder emoties, komen terecht in een nieuwe stad, Babel. In die stad lopen kinderen rond die de drie nieuwe bewoners plagen met hun onkunde. De drie ontdekken dat ze met hun stem klanken en woorden kunnen vormen. Geleidelijk aan leren ze taal en leren ze elkaar te begrijpen. Hoe groter hun woordenschat wordt, hoe meer emoties ze verwerven en hoe meer kleur ze krijgen. Hoe meer mens ze worden. Ze ontdekken de stad en maken plezier, leren zichzelf en elkaar kennen, ze plagen elkaar en komen tot rust in het park.

Hun gebabbel wordt echter geruzie en plagen wordt pesten. Wanneer één van hen de baas wil zijn, ontstaat er zo'n intens gevecht – met woorden én met daden – dat Babel in elkaar stort. De kinderen kijken machteloos toe hoe de 'groten' de wereld vernietigen. Maar ze krijgen een tweede kans om opnieuw te beginnen. Of is het al een derde? Een vierde? En steeds opnieuw bouwen de personages hun wereld weer op, met al wat ze voordien geleerd hebben, steeds beter en beter. Laat ons allen hopen.

Auteur Frank Adam schreef het libretto in het Babels, een nieuwe taal, gevormd uit meer dan 50 bestaande talen. Componist/trompettist Sam Vloemans zette deze Babelse woorden op muziek. Benoît De Leersnyder regisseert drie solisten, een orkest en een kinderkoor in een vormgeving van Emilie Lauwers, zijn artistieke rechterhand.

Medewerkers

Compositie:	Sam Vloemans
Libretto:	Frank Adam
Regie:	Benoît De Leersnyder
Scenografie, kostuumontwerp en installaties film:	Emilie Lauwers
Muzikale leiding:	Francis Pollet
	Sam Vloemans

Zang:

Jean Bermes (bas)
Denzil Delaere (tenor)
Annelies Van Hijfte (sopraan) (*op 18, 20, 22, 27, 29.12.15 en op 3, 5, 7.01.16*) of Helene Bracke (sopraan) (*op 19, 23, 30.12.15 en op 6.01.16*)

Muzikale uitvoering

Kasper Baele (hobo)
Jan Buysschaert (contrabas) / Tom Devaere (contrabas)
Anthony Devriendt (hoorn) / Ivo Hadermann (hoorn) / Bert Vanderhoeft (hoorn)
Carlo Mertens (trombone)
Francis Pollet (fagot)
Tomonori Takeda (klarinet)
Sam Vloemans (trompet)
Carlo Willems (percussie)

Kinderkoor van Opera Vlaanderen:

Merel De Coorde, Andreas De Weert, Noa Calluy, Klaas Moortgat, Maia Moortgat, Paloma Prado Hernandez, Titus Schrooyen, Berend Soenen, Niels Soenen, Emily Van Grembergen, Sarah Van Limbergen, Ksenija Van de Velde

of: Elewout Acke, Florian Acke, Marjolein Acke, Daan Dumez, Gloria Huyghe, Anna Tambuyser, Dayo Sette, Artjom Van de Velde, Amber Vanuytven, Britt Vanuytven, Rob Wouters, Rozelien Wouters

Inspiciënt kinderkoor:	Marijke Boudeweel
Regieassistentie:	Evelien Van Camp
Cameramontage en projectie:	Mário Melo Costa
Hoofdrepetitor:	Joshi Hermans
Repetitor:	Robert Van Heeck
Koorleider:	Hendrik Derolez
	Tom Johnson
Toneelmeester:	Koen Corbet
Lichtontwerp- en uitvoering:	Barbara De Wit
Kostuumuitvoering, kapsel, grime, pruiken:	Hilde Mertens, Veerle Segers
Uitvoering decor:	Danny Havermans
	Koen Corbet
	Koen De Wilde
Polyvalente techniek:	Koen De Wilde
Assistentie uitvoering filmdecor:	Sarah Eechaut
	Marijke Loozen
Educatieve omkadering HETPALEIS	Paula Stulemeijer
Dramaturgie:	Jelte Van Roy
Projectleiding:	Erik Moonen
Algemene productieverantwoordelijke Opera Vlaanderen:	Luc Joosten
Artistic and executive director I Solisti den Vento:	Francis Pollet
Met dank aan alle medewerkers van I Solisti del Vento, Opera Vlaanderen en HETPALEIS.	

Praktisch

In Opera Gent van 27 t/m 31.01.16 en op reis in Hasselt (Cultuurcentrum), Leuven (30CC), Brugge (Concertgebouw), Turnhout (De Warande), Tongeren (De Velinx) en Kortrijk (Schouwburg in het kader van het Spinragfestival).

De voorstelling duurt 75 minuten.

BABEL VOLKSLIED

LIBRETTO:
FRANK ADAM

COMPOSITE:
SAM VLOEMANS

♩ = 30



ISOLISTIOELVENTO.BE OPERABALLET.BE HETPALEIS.BE

Le monde ed-doenia sekaai

Japans: de wereld)

Un ami a friend is a friend

(ed-dounia = Arabisch: de wereld / sekaai =

(ami = Frans: vriend / a friend = Engels: vriend)

Sadiiq hoe Sadiiq hoe Sadiiq

(= Arabisch: een vriend is een vriend is ...)

Babel iest die Vielt

(= Duits: Babel is de wereld)

(2x)

Pungyouw she pungyouw shí pungyouw (2x) (= Chinees: een vriend is een ...)



Le monde ed-doenia sekaai
 Un ami a friend is a friend
 Sadiiq hoe Sadiiq hoe Sadiiq
 Babel iest die Vielt!
 A friend is a friend (2X)
 Babel ... Iest ... Die ... Vielt!

Fragmenten uit de persmap
(terug te vinden op hetpaleis.be)

Regisseur Benoît De Leersnyder: “*Babel* gaat voor mij hoofdzakelijk over het leren omgaan met anderen via taal. Over de mogelijkheid en de onmogelijkheid om met elkaar te communiceren. Over het zoeken daarnaar. En natuurlijk over de manipulatie die daarmee gepaard gaat, hetgeen des mensen is.”

Scenografe Emilie Lauwers: “Voor mij gaat *Babel* vooral over het vinden van je menselijkheid en van je individuele persoonlijkheid in de maatschappij. (...) Als persoon en als artiest ben ik daar dagelijks mee bezig. De wereld is heel groot geworden. (...) Mensen lopen verloren en zijn tegelijkertijd constant (online) aangesloten met de hele wereld. Het enige wat we volgens mij kunnen doen, is radicaliseren in menselijkheid, elk voor onszelf, elk in ons eigen kleine leven, onze eigen kleine wereld. We móeten proberen om het goede te doen wat betreft de kleine, menselijke contacten. We móeten proberen positief te zijn en samen constructief te zijn.”

Auteur Frank Adam: “Het ‘Babels’, de taal van de voorstelling is een volstrekt ‘nieuw’ idioom gevormd door elementen uit alle mogelijke talen, gaande van bekende lingua franca’s tot minderheidstalen als Swazi, Tok Pisin of West-Vlaams. Geen toeval dat Sam Vloemans de muziek zou schrijven: als veelzijdig componist en multi-instrumentalist is hij eigenlijk een muzikaal superdivers Babel op zich. (...).

Kinderen hebben geen last van voorkennis en beleven een opera in het moment. Zingen is voor hen nog natuurlijk. Ik ben in een aantal Antwerpse ‘Babel’-scholen op bezoek gegaan en stelde vast hoe kinderen na amper zes maanden in België uitstekend Nederlands spraken en poëzie konden smaken.”

Componist Sam Vloemans: “Eigenlijk hebben wij het idee dat opera zelf ook een hoog Babelgehalte heeft. Zelfs in je eigen moedertaal versta je er woordelijk vaak weinig van. Opera is dus vooral een klank, en die kan je over de hele wereld spelen. Babel is erg universeel. (...)

Ik geloof heel erg dat je puur artistiek niet moet inbinden voor kinderen. Je gaat niet minder moeilijk of complex schrijven of componeren. Je zorgt alleen voor aangepaste spanningsbogen of psychologische lijnen die ook voor jonge kinderen duidelijk zijn. Wij geloven heel sterk in het feit dat het een 6+ voorstelling is, maar we maken geen voorstelling voor zesjarigen. Wij maken een voorstelling voor iedereen vanaf zes jaar.”